

Übersetzung (Originalversion), Arbeitsblatt A

Übersetzt in Paaren die linke Seite der Tabelle ins Englische (oder in eure Muttersprache).
Welche Wörter oder Passagen machen euch Schwierigkeiten? Macht euch Notizen dazu.

Originalversion der Brüder Grimm von 1850	Übersetzung
<p>Eines Tages sprach seine Mutter zu ihm</p> <p>„komm, Rothkäppchen, da hast du ein Stück Kuchen und eine Flasche Wein, bring das der Großmutter hinaus; sie ist krank und schwach und wird sich daran laben. Mach dich auf bevor es heiß wird, und wenn du hinaus kommst, so geh hübsch sittsam und lauf nicht vom Weg ab, sonst fällst du und zerbrichst das Glas und die Großmutter hat nichts. Und wenn du in ihre Stube kommst, so vergiß nicht guten Morgen zu sagen und guck nicht erst in alle Ecken herum.“</p>	

Übersetzung (Originalversion), Arbeitsblatt B

Übersetzt in Paaren die linke Seite der Tabelle ins Englische (oder in eure Muttersprache).
Welche Wörter oder Passagen machen euch Schwierigkeiten? Macht euch Notizen dazu.

Originalversion der Brüder Grimm von 1850	Übersetzung
Es war einmal eine kleine süße Dirne, die hatte jedermann lieb, der sie nur ansah, am allerliebsten aber ihre Großmutter, die wußte gar nicht was sie alles dem Kinde geben sollte. Einmal schenkte sie ihm ein Käppchen von rothem Sammet, und weil ihm das so wohl stand, und es nichts anders mehr tragen wollte, hieß es nur das Rothkäppchen.	